

**Tripsa**<sup>®</sup>  
ELECTRONICS



# Használati útmutató

## Ostyasütő

Art. 7340.70



## Biztonsági előírások

HU



- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – Sérülésveszély!
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!



- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzoriális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takarítási és karbantartási munkálatokat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hőálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.



## Biztonsági előírások

HU



- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – Sérülésveszély!
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!



- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzoriális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takarítási és karbantartási munkálatokat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hőálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.



	Bezpečnostní pokyny   <b>Biztonsági előírások</b>   Sigurnosni propisi   Varnostni predpisi   Bezpečnostné pokyny	14
	Vítejte   <b>Szélyesen üdvözljük</b>   Dobrodošli   Prisrčno dobrodošli   Srdečne Vás vítame	52
	Technické údaje   <b>Műszaki adatok</b>   Tehnički podaci   Tehnični podatki   Technické údaje	52
	Všeobecný   <b>A készülék bemutatása</b>   Predstavljanje aparata   Predstavitev naprave   Prehľad spotrebiča	53
	Před prvním použitím   <b>Az első használat előtt</b>   Prije prve uporabe   Pred prvo uporabo   Pred prvým použitím	54
	Důležitá upozornění   <b>Fontos tudnivalók</b>   Važne upute   Pomembna opozorila   Dôležité upozornenia	55
	Použití přístroje   <b>A készülék használata</b>   Uporaba aparata   Uporaba naprave   Použitie prístroja	56
	Recepty   <b>Recepteket</b>   Recepti   Recepti   Recepty	58
	Čištění   <b>Tisztítás</b>   Čišćenje   Čišćenje   Čistenie	64
	Likvidace   <b>Selejtezés</b>   Preventivna zaštita od štete   Ravnanje z neuporabno napravo   Likvidácia	65
	Poznámky   <b>Megjegyzések</b>   Bilješke   Zapis   Poznámky	82
	Upozornění k záruce   <b>Garancia – tájékoztatás</b>   Garancija – Uputa   Opozorilo o garanciji   Upozornenie na záruku	85



**Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobro došli |  
Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame**

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživateli spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovejte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).



**Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci |  
Tehnični podatki | Technické údaje**

**1000 W**

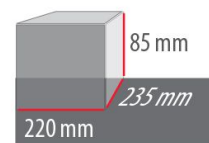
Příkon  
Teljesítmény  
Snaga  
Moč  
Výkon

**90 cm**

Délka kabelu  
Kábelhosszúság  
Dužina kabla  
Dolžina kabla  
Dĺžka kábla

**4**

Vafle  
Ostya  
Perci  
Vafli  
Oblátky



Rozměry  
Méretek  
Dimenzije  
Mere  
Výška





**Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča**

Kontrolky	● Příklad zapnout	● Teplota OK
Visszajelző lámpák	● Készülék BE	● Hőmérséklet megfelelő
Kontrolna lampica	Uređaj UKLJUČI	Temperatura OK
Kontrolne lučke	VKLOP naprave	Temperatura OK
Kontrolky	Prístroj zapnúť	Teplota o.k.

Držadlo  
Fogantyú  
Ručka  
Ročaj  
Držadlo

Zámek  
Pattintó zár  
Zatvaranje na škljocanje  
Hitro zapiralo  
Uzáver klik

Nepřilnavé plotýnky  
Tapadásmentes bevonatú sütőlapok  
Neljepljive lijevane ploče  
Plošče za odlitke prevlečene s snovjo proti sprijemanju  
Nepřilnavé odlievacie platne

Regulátor teploty  
Hőmérséklet szabályozó  
Regulator temperature  
Regulator temperature  
Regulátor teploty

Tvarovač kornoutů  
Tölcsérformázó  
Kalup za kornete  
Model za kornete  
Formovač kornútkov

Stěrka z umělé hmoty  
Műanyag lapátka  
Plastična lopatica za struganje - strugalo  
Lopatica iz umetne snovi  
Špachtľa z plastu



CZ | HU | HR | SI | SK



**Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím**

1

Plotýnky | Sütőlapok | Lijevane ploče | Plošče za odlitke | Odlievacie platne

Důkladně umyjte horkou vodou, osušte  
**Mossa forró vízzel, dörzsölje le és szárítsa meg**  
 Obrisati vrućom vodom i deterdžentom, obrisati  
 Zdrgnite z vroćo vodo, posušite  
 Utrite horúcou vodou, osušiť



2

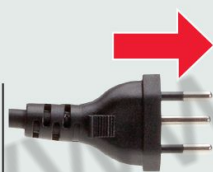
Plášť | Készülék ház | Kučičte | Ohišje | Kryt

Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout  
**A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni**  
 Obrisite aparát vlažnom krpom te ga ostavite da se osuši  
 Napravo obrisite z vlažno krpo in jo pustite, da se posuši  
 Utrite vlhkou handričkou a nečajte uschnúť



3

Zahřátí | Felfűtés | Ugrijati | Segrevanje | Zahriatie



Připojte  
**Dugja be**  
 Utaknuti  
 Vtaknite  
 Pripojte k sieti

5 minut bez obsahu ohřívajte  
**5 percig melegítse üresen**  
 Grijte 5 min. na prazno  
 5 min. segrevajte brez mase  
 Päť minút zahievajte naprázdno

Nechte vychladnout, vyčistěte  
**Hagyja kihűlni, majd tisztítsa meg**  
 Pustite da se ohladi, očistite  
 Počakajte, da se ohladi, očistite  
 Nečajte vychladnúť, vyčistite

**i** Dojde ke spálení výrobních zbytků. Může dojít ke vzniku kouře/zápachu – větrejte!  
**A gyártási maradványok kiégnek. Előfordulhat füstölés és szagképződés – szellőztesse ki!**  
 Proizvodni ostatci će izgorjeti. Moguće je stvaranje dima i mirisa – prozračiti!  
 Sežgali se bodo ostanki, nastali pri izdelavi. Možno je nastajanje dima/vonja – prezračite!  
 Тým zhoria zbyky z výrobného procesu. Tvorba dymu/zápachu je možná – vetrajte!



## Důležitá upozornění | Fontos tudnivalók | Važne upute | Pomembna opozorila | Dôležité upozornenia



K odstranění zbytků nikdy nepoužívejte kovové předměty ani nože.

A maradványokat soha ne fémtárggyal, vagy késsel távolítsa el.

Nikada ne čistite ostatke sa metalnim predmetima/noževima.

Ostankov nikoli ne odstranjujte s kovinskimi predmeti/noži.

Zvyšky neodstraňujte kovovými predmetmi/nožmi.



Přístroj je během provozu velmi horký – nebezpečí popálení! Přístroj držte pouze za držadlo.

A készülék üzemeltetés közben nagyon felforrósodik – Égési sérülés veszély! A készüléket csak a fogójánál fogja meg.

Uređaj je pri radu vrlo vruć – opasnost od opekлина! Uređaj primite samo za ručku.

Med uporabo se naprava močno segreje – nevarnost opeklin! Napravo primite le za ročaj.

Přístroj je počas prevádzky veľmi horúci – nebezpečenstvo popálenia! Přístroj chytajte iba za držadlo.



Při krátkých přestávkách během použití vždy zavřete víko, aby nedocházelo k úniku tepla.

Ha használat közben rövid szünetet tart, a fedelet mindig csukja le, hogy a ne hűljön ki a készülék.

U kratkim stankama tijekom uporabe uvijek zatvorite poklopac kako bi se zadržala toplina.

Pri krajših odmorih med uporabo vedno zaprite pokrov, da ostanejo plošče tople.

Pri krátkych prestávkach počas používania vždy zatvárajte kryt, aby prístroj udržiaval teplo.



Tepluvzdorná utěrka (bavlna) pod základnou chrání stůl před mastnými skvrnami.

Egy hőálló kendő (pamutkendő) meggátolja, hogy a készülék alatt az asztalon folt keletkezzék.

Krpa otporna na toplinu (pamuk) ispod postolja uređaja sprječava mrlje na stolu.

Na vročino odporna krpa (bombaž) pod podstavkom žara preprečuje madeže na mizi.

Tepluvzdorný obrúsok (z bavlny) pod prístrojom chráni stôl pred škvrnami.

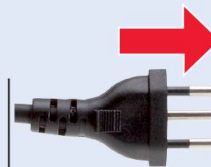
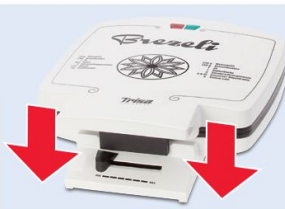




**Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja**

**Před zahájením přípravy | Elkészítés előtt | Prije pripreme | Pred pripravo | Pred pripravou**

1



Připravte těsto → str. 58–63  
 Készítse el a tésztát → 58–63 old.  
 Pripravite tijesto → str. 58–63  
 Pripravite testo → str. 58–63  
 Pripravte cesto → s. 58–63

Dbejte na dostatečnou stabilitu  
 Stabilan helyezze el a készüléket  
 Postavite uređaj stabilno  
 Napravo postavite tako, da bo stabilna  
 Prístroj stabilne postavte

Připojte  
 Dugja be  
 Utaknuti  
 Vtahnite  
 Pripojte k sieti

**Příprava | Az étel elkészítése | Priprema | Priprava | Příprava**

2



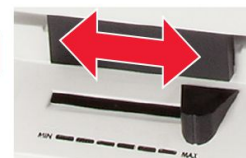
Vložte kuličky těsta  
 Tegyen a sütőlapra tészta golyókat  
 Položite kuglice tijesta  
 Vstavite testene kroglice  
 Vložte malé množstvo cesta vytvarovaného do guľiek

Příprava  
 Sütés  
 Pripravite  
 Pripravite  
 Pripravujú sa oblátky

Po cca 30 sekundách zkontrolujte, příp. pokračujte  
 30 másodperc elteltével ellenőrizze, esetleg süsse tovább  
 Proverite nakon oko 30 s ili produžite  
 Po pribl. 30 sek. preverite, morda podaljšajte  
 Po cca 30 sekundách ich skontrolujte, príp. predĺžte dobu pečenia

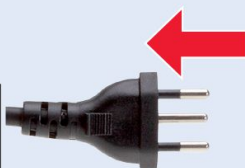
**i** Umístujte mírně za střed ornamentu  
 A kicsivel a minta közepe mögé tegye  
 Postavite lagano iza ukrašene sredine  
 Namestite rahlo zamaknjeno za središčem okrasa  
 Zľahka položte na miesto s ornamentom

**i** V případě potřeby upravte teplotu:  
 Szükség esetén állítson a hőmérsékleten:  
 Po potrebi regulirajte temperaturu:  
 Morebiti uravnajte temperaturo:  
 V prípade potreby regulujte teplotu:



**Po dokončení přípravy | Sütés után | Nakon pripreme | Po pripravi | Po príprave**

3



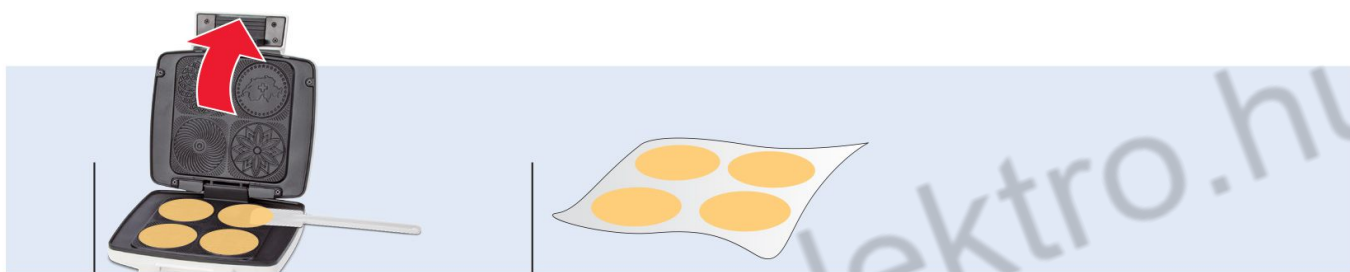
Odpojte  
 Dugót húzza ki  
 Odspojiti  
 Izvlecite vtič  
 Odpojte od sieti

Nechte přístroj vychladnout  
 Hagyja lehűlni a készüléket  
 Ohladiti uređaj  
 Ohladite napravo  
 Prístroj nechajte vychladnúť



Přibližně 2 minut předehejte  
 Melegítse elő kb. 2 percig  
 Predgrijati oko 2 min.  
 Predhodno ogrevajte pribl. 2 min.  
 Nechajte zohrievat' cca 2 min.

Otevřete víko  
 Nyissa ki a fedelet  
 Otvorite poklopac  
 Odprite pokrov  
 Otvorte kryt



Otevřete víko, vyjměte vafle  
 Nyissa ki a fedelet, vegye ki az ostyákat  
 Otvorite poklopac, izvadite perece  
 Odprite pokrov, odstranite vafle  
 Otvorte kryt, vyberte oblátky

Odložte na pečicí papír a nechte vychladnout  
 Helyezze a háztartási papírtörőre, és hagyja kihűlni  
 Položte na kuchinský ubrus da se ohlade  
 Da bi se ohladili, jih položite pa gospodinjiski papir  
 Nechajte vychladnúť na papierových utierkach

CZ | HU | HR | SI | SK

### Kornouty | Tölcsérekhez | Kornete | Kornete | Kornútkové oblátky

- Vložte větší koule (umístěte mírně za střed přístroje):  
 Tegyen a sütőlapra nagyobb golyó (Helyezze egy kicsit a készülék közepe mögé):  
 Položte veče kuglice (stavite lagano iza sredine uređaja):  
 Vstavite večje kroglice (namestite rahlo zadaj za sredino naprave):  
 Vložte väčšie guľky (umiestnite za stred zariadenia):



- Pozor: vafle musí být pro stočení ještě horká!  
 Vigyázat: a gofriknak a feltekeréshez még forrónak kell lenniük!  
 Oprez: pereci moraju biti vrući za valjanje!  
 Previdnost: vafli morajo biti za zvijanje še vroči!  
 Pozor: oblátky musia byť pri zatačaní ešte horúce!





120 g másla 3 vejce  
120 g vaj 3 tojás  
120 g maslaca 3 jaja  
120 g masla 3 jajca  
120 g masla 3 vajcia

250 g cukru 1 kôra z citrónu, nastrouhaná  
250 g cukor 1 citrom héja lereszelve  
250 g šečera 1 korica limuna, naribana  
250 g sladkorja 1 lupino ene limone, naribana  
250 g cukru Postrúhaná kôra z 1 citróna

500 g mouky  
500 g liszt  
500 g brašna  
500 g moke  
500 g múky

**1** Vyšlehejte máslo do pěny  
Keverje habosra a vaját  
Promíješajte maslac do pjene  
Penasto umešajte maslo  
Maslo vymiešajte do peny

**2** Přidejte cukr a vejce  
Adja hozzá a cukrot és a tojást  
Dodajte šečer i jaja  
Dodajte sladkor in jajca  
Pridajte cukor a vajcia

**3** Přidejte nastrouhanou citrónovou kôru  
Adja hozzá a citrom lereszelt héját  
Dodajte naribanu koricu limuna  
Dodajte še naribano lupino limone  
Pridajte postrúhanú citrónovú kôru

**4** Přidejte mouku, vše dobře promíchejte  
Adja hozzá a lisztet és az egészét jól keverje össze  
Dodajte brašno, sve dobro promíješajte  
Dodajte moko in vse skupaj dobro premešajte  
Pridajte múku a všetko dobre premiešajte

**5** Vše zpracujte do těsta  
Gyúrja tésztavá  
Izvaljajte smjesu u tijesto  
Vse znetite v testo  
Vymieste cesto

**6** Vytvarujte z těsta kuličky (cca 3 cm)  
Formázzon belőle tésztagolyókat (kb. 3 cm)  
Oblíkujte kuglice tijesta (oko 3 cm)  
Oblíkujte testene kroglice (prib. 3 cm)  
Z cesta tvarujte guľky (cca 3 cm)



250 g másla	3 vejce
250 g vaj	3 tojás
250 g maslaca	3 jaja
250 g masla	3 jajca
250 g masla	3 vajcia
250 g cukru	4 lžice čokolády v prášku
250 g cukor	4 ek. csokoládépor
250 g šećera	4 žlice čokolade u prahu
250 g sladkorja	4 jedilne žlice čokolade v prahu
250 g cukru	4 PL čokoládového prášku
550 g mouky	2 lžice třešní
550 g liszt	2 ek. cseresznyepálinka
550 g brašna	2 žlice višnje
550 g moke	2 jedilni žlici češnjevca
550 g múky	2 PL čerešní

- 1 Vyšlehejte máslo do pěny  
Keverje habosra a vaját  
Promíchejte maslac do pjene  
Penasto umešajte maslo  
Maslo vymiešajte do peny
- 2 Přidejte cukr a vejce  
Adja hozzá a cukrot és a tojást  
Dodajte šećer i jaja  
Dodajte sladkor in jajca  
Pridajte cukor a vajcia
- 3 Přidejte čokoládu v prášku a třešně  
Adja hozzá a csokoládéport és a cseresznyepálinkát  
Dodajte čokoladu u prahu i višnju  
Dodajte čokolado v prahu in češnjavec  
Pridajte čokoládový prášok a čerešne
- 4 Přidejte mouku, vše dobře promíchejte  
Adja hozzá a lisztet és az egészét jól keverje össze  
Dodajte brašno, sve dobro promíchejte  
Dodajte moko in vse skupaj dobro premešajte  
Pridajte múku a všetko dobre premiešajte
- 5 Vše zpracujte do těsta  
Gyúrja tésztaává  
Izvaljajte smjesu u tijesto  
Vse zgnetite v testo  
Vymieste cesto
- 6 Vytvarujte z těsta kuličky (cca 3 cm)  
Formázzon belőle tésztagolyókat (kb. 3 cm)  
Oblikujte kuglice tijesta (oko 3 cm)  
Oblikujte testene kroglice (prib. 3 cm)  
Z cesta tvarujte gulčky (cca 3 cm)



100 g másla 1 vejce  
100 g vaj 1 tojá  
100 g maslaca 1 jaje  
100 g masla 1 jajce  
100 g masla 1 vajce

100 g cukru 4 – 5 lžic smetany na vaření  
100 g cukor 4 – 5 ek. sovány tejszín  
100 g šećera 4 – 5 žlice vrhnja  
100 g sladkorja 4 – 5 jedilnih žlic skute  
100 g cukru 4 – 5 PL smotany

200 g mouky 1 špetka soli  
200 g liszt 1 csipet só  
200 g brašna Malo soli  
200 g moke 1 ščepec soli  
200 g múky Štipka soli

150 g kandovaného ovoce  
150 g kandírozott gyümölcs  
150 g kandiranog voća  
150 g kandiranega sadja  
150 g kandizovaného ovocia

**1** Vyšlehejte máslo do pěny  
Keverje habosra a vaját  
Promiješajte maslac do pjene  
Penasto umešajte maslo  
Maslo vymiešajte do peny

**2** Přidejte cukr a vejce  
Adja hozzá a cukrot és a tojást  
Dodajte šećer i jaja  
Dodajte sladkor in jajca  
Pridajte cukor a vajcia

**3** Přidejte sůl a smetanu na vaření  
Adja hozzá a sót és a sovány tejszín  
Dodajte sol i vrhnje  
Dodajte sol in skuto  
Pridajte sol' a smotanu

**4** Přidejte mouku a kandované ovoce  
Adja hozzá a lisztet és a kandírozott gyümölcsöket  
Dodajte brašno i kandirano voće  
Dodajte moko in kandirano sadje  
Pridajte múku a kandizované ovocie

**5** Vše zpracujte do těsta  
Gyúrja tésztaává  
Izvaljajte smjesu u tijesto  
Vse zgnetite v testo  
Vymieste cesto

**6** Vytvarujte z těsta kuličky (cca 3 cm)  
Formázzon belőle tésztagolyókat (kb. 3 cm)  
Oblikujte kuglice tijesta (oko 3 cm)  
Oblikujte testene kroglice (prib. 3 cm)  
Z cesta tvarujte gulčky (cca 3 cm)



200 g másla	125 ml vody
200 g vaj	125 ml víz
200 g maslaca	125 ml vode
200 g masla	125 ml vode
200 g masla	125 ml vody

300 g mouky	1 lžička soli
300 g liszt	1 tk. só
300 g brašna	1 žličica soli
300 g moka	1 čajno žličko soli
300 g múky	1 ČL soli

- 1 Nechte máslo změkhnout  
Hagyja megpuhulni a vaját  
Pustíte da maslac omekša  
Zmehčajte maslo  
Nechajte zmäkhnúť maslo
- 2 Přidejte sůl rozpuštěnou ve vodě  
A sót oldja fel a vízben és adja hozzá  
Rastopíte sol u vodi i dodajte  
Sol raztopíte v vodi in ga dodajte  
Sol rozpustíte vo vode a zmes pridajte
- 3 Přidejte mouku  
Adja hozzá a lisztet  
Dodajte brašno  
Dodajte moko  
Pridajte múku
- 4 Vše zpracujte do těsta a nechte 30 minut stát  
Gyúrja tésztavá és hagyja 30 percig állni  
Izvaljajte smjesu u tijesto i pustíte 30 min. da miruje  
Vse skupaj zgetíte v testo in pustíte počivati 30 min.  
Zo surovín vymieste cesto a nechajte ho 30 minút odležať
- 5 Vytvarujte z těsta kuličky (cca 3 cm)  
Formázzon belőle tésztagolyókat (kb. 3 cm)  
Oblikujte kuglice tijesta (oko 3 cm)  
Oblikujte testene kroglice (prib. 3 cm)  
Z cesta tvarujte gulky (cca 3 cm)



75 g másla	125 ml vody
75 g vaj	125 ml víz
75 g maslaca	125 ml vode
75 g masla	125 ml vode
75 g masla	125 ml vody

300 g mouky	1 – 2 lžičky soli
300 g liszt	1 – 2 tk. só
300 g brašna	1 – 2 žličice soli
300 g moka	1 – 2 jedilni žlici soli
300 g múky	1 – 2 ČL soli

150 g směsi strouhaných sýrů Gruyère a Appenzeller  
150 g reszelt Greyzer, vagy Appenzeller sajt  
150 g naribanog tvrdog síra  
150 g mešanice naribanega síra Greyzer in Appenzeller  
150 g postrúhaného syra (zmes syrov Greyzer a Appenzeller)

- 1 Nechte máslo změkhnout  
Hagyja megpuhulni a vaját  
Pustite da maslac omekša  
Zmehčajte maslo  
Nechajte zmäkhnúť maslo
- 2 Přidejte nastrouhaný sýr  
Adja hozzá a reszelt sajtot  
Dodajte naribani sir  
Dodajte naribani sir  
Pridajte postrúhaný syr
- 3 Přidejte sůl rozpuštěnou ve vodě  
A só t oldja fel a vízben és adja hozzá  
Rastopite sol u vodi i dodajte  
Sol raztopite v vodi in ga dodajte  
Sol rozpustite vo vode a zmes pridajte
- 4 Vmíchejte prosátou mouku  
Keverje hozzá a szitált lisztet  
Umiješajte prosijano brašno  
Umešajte presejano moko  
Primiešajte preosiatu múku
- 5 Vše zpracujte do těsta a nechte 30 minut stát  
Gyúrja tésztavá és hagyja 30 percig állni  
Izvaljajte smjesu u tijesto i pustite 30 min. da miruje  
Vse skupaj zgetite v testo in pustite počivati 30 min.  
Zo surovín vymieste cesto a nechajte ho 30 minút odležať
- 6 Vytvarujte z těsta kuličky (cca 3 cm)  
Formázzon belőle tésztagolyókat (kb. 3 cm)  
Oblikujte kuglice tijesta (oko 3 cm)  
Oblikujte testene kroglice (prib. 3 cm)  
Z cesta tvarujte guľky (cca 3 cm)



200 g másla	125 ml vody
200 g vaj	125 ml víz
200 g maslaca	125 ml vode
200 g masla	125 ml vode
200 g masla	125 ml vody

300 g mouky	1 – 2 lžičky soli
300 g liszt	1 – 2 tk. só
300 g brašna	1 – 2 žličice soli
300 g moka	1 – 2 jedilni žlici soli
300 g múky	1 – 2 ČL soli

1 – 2 lžice máku  
1 – 2 ek. szemes mák  
1 – 2 žlice maka  
1 – 2 jedilni žlice makovih semen  
1 – 2 PL maku

- 1 Nechte máslo změkhnout  
Hagyja megpuhulni a vaját  
Pustite da maslac omekša  
Zmehčajte maslo  
Nechajte zmäkhnúť maslo
- 2 Přidejte sůl rozpuštěnou ve vodě  
A sóť oldja fel a vízben és adja hozzá  
Rastopite sol u vodi i dodajte  
Sol raztopite v vodi in ga dodajte  
Sol' rozpustite vo vode a zmes pridajte
- 3 Přidejte mouku a mák  
Adja hozzá a lisztet és a mákot  
Dodajte brašno i mak  
Dodajte moko in makova semena  
Pridajte múku a mak
- 4 Vše zpracujte do těsta a nechte 30 minut stát  
Gyúrja tésztavá és hagyja 30 percig állni  
Izvaljajte smjesu u tijesto i pustite 30 min. da miruje  
Vse skupaj zgetnite v testo in pustite počivati 30 min.  
Zo surovín vymieste cesto a nechajte ho 30 minút odležať
- 5 Vytvarujte z těsta kuličky (cca 3 cm)  
Formázzon belőle tésztagolyókat (kb. 3 cm)  
Oblikujte kuglice tijesta (oko 3 cm)  
Oblikujte testene kroglice (prib. 3 cm)  
Z cesta tvarujte gulky (cca 3 cm)





## Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čistenie

- ! Před zahájením čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout.  
Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és hagyja kihűlni a készüléket.  
Prije čišćenja uvijek iskopčajte mrežni utikač i pustite da se uređaj ohladi.  
Pred začetkom čišćenja vedno izvlecite električni vtič in počakajte, da se naprava ohladi.  
Pred čišćením vždy vytriahnite sieťovú zástrčku a prístroj nechajte vychladnúť.
- ! Přístroj nikdy neponořujte do vody, nadržte ho nikdy pod tekoucí vodou!  
Soha ne merítse vízbe a készüléket, soha ne tartsa folyóvíz alá a készüléket!  
Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i ne držite pod tekućom vodom!  
Napravo nikoli ne potopite v vodo ali je držite pod tekočo vodo!  
Prístroj nikdy neponárajte do vody, nikdy ho nadržte pod tečúcou vodou!



Důkladně umyjte horkou vodou, osušte.  
Forró vízben mossa el, majd szárítsa meg.  
Prebršite vrućom vodom s sredstvom za čišćenje, prebršite.  
Zdrgnite z vročo vodo za pomivanje, nato posušite.  
Opláchnite horúcou vodou, osušte.



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.  
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert.  
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite otapala.  
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.  
Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.



## Likvidace | Selejtezés | Preventivna zaštita od štete | Ravnanje z neuporabno napravo | Likvidácia



Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přerýzněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.

Az elöregedett készüléket azonnal tegye használatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.

Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel.

Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.

Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel.

Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.

Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel.

Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.



Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.

A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.

Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.

To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.

Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.



Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.

U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.

V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.

Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.

Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

Vyhradzujeme si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.

